

الفصل السابع: المشتقات

الكلمات المشتقة والمركبة

بحث "عبد الحق" في الفصل الثالث من كتابه موضوع الكلمات المشتقة والكلمات المركبة، وكيفية تكوينها وبدأ حديثه بتعريف الاسم المشتق، وقد أضاف "عبد الحق" في تعريف المشتق ولم يقصره على الألفاظ المشتقة من المصدر، فالمشتق عنده: هو اللفظ الذي خرج من لفظ آخر مع حدوث قدر من التغيير فيه، كما ذكر بالتفصيل الصور المختلفة للمشتقات المستعملة في اللغة الأردنية وقد بحث باستفاضة في الكلمات وبنيتها، وذكر "عبد الحق" أن طرق بنية الكلمة هذه سمة خاصة بطبيعة اللغة الأردنية وهو الأمر الذي خلت منه كتب القواعد القديمة^(١).

أضاف "عبد الحق" في كتابه "اردو صرف ونحو" ما وصفه بالمشابه بالفعل وهي الكلمات التي تشتق من مصدر الفعل لكنها لا تعبر عن زمان الفعل، وقد قسمها في هذا الكتاب إلى ثلاثة أقسام وهي: اسم الفاعل، واسم المفعول، واسم الحالية، وهذا ما لم يذكره في كتابه موضوع البحث^(٢).

طريقة تكوين المشتقات من الكلمات الهندية:

أما عن طريقة تكوين المشتق كما ذكرها "عبد الحق" فهي كالتالي:

- تعمل أغلب مواد الأفعال (أي بعد حذف (نا) المصدرية) عمل الاسم المشتق؛ مثل: (بارجيت: الهزيمة والانتصار)، (مار: ضرب)، (بهير: دور أو شوط)، (تاك: نظر)، (سيك: حماة أو صلياً)، (بول: قول)، (لوث: نهب أو إغارة)، (روك: قود)، (اتار: انحدار أو انخفاض) من (اتارنا)، (جال: مشية أو طراز) من (جلنا)، (ثال: دكان الحطب) من (ثلنا)، (ميل: توافق أو تشابه) من (ملنا).
- يُصاغ الاسم المشتق بإضافة الألف إلى آخر المادة؛ مثل: (جهكڑا: نزاع أو جدل)، (بهيرا: دورة أو حلقة)، (جهايا: رسم أو تصميم).
- يُصاغ بإضافة (ن) إلى آخر مادة الفعل؛ مثل: (چلن: سير)، (مرن: ضربة)، (كهن: قول)، (اترن: انحدار)، (كترن: قراضة)، (سوجن: ورم).
- يُصاغ أحياناً الاسم المشتق بإضافة (ن) إلى الصفات؛ مثل: (انچان: مرتفع)، (چوڑان: عرض)، (لمبان: طول).
- يُصاغ أحياناً الاسم المشتق بإضافة (ا، ن) للفعل؛ مثل: (اتهان: نشاء أو نمو)، (لگان: عائد)، (اڑان: طيران)، (دھلان: انحدار، انسياب).
- يُصاغ بإضافة (ائي) المعرفة أو (وائي) لمادة الفعل ودائماً ما تأتي للدلالة على معنى الأجرة أو العمل؛ مثل: (دھلائی: سباك)، (چرائی: راعي)، (پسوائی: طحن)، (دھلائی: غسيل).
- يُصاغ بإضافة (رائی) أو (وائي) إلى الصفة؛ مثل: (اچھائی: صواب أو حسن)، (برائی: دنيئة أو سيئة)، (گولائی: هدف أو مستدير)، (بڑائی: التكبر أو الزهو)، (چھتائی: فرز أو اختيار).
- يُصاغ بإضافة (ياء معرفة) بعد الاسم؛ مثل: (چوری: سرقة)، (ٹھگی: قاطع طريق)، (بهٹی: فرن حجر)، (ٹبئی: تل).
- بإضافة (ات) إلى الصفة أو الاسم؛ مثل: (بهتات: كثرة أو وفرة)، (بهامنسات: إنسانية).
- بإضافة (ٹ، ہٹ، اٹ) بعد الاسم؛ مثل: (گھیراٹ: فزع أو هلع)، (بناوٹ: صناعة أو افتعال)، (رکاوٹ: مانع أو حاجز)، (لگاوٹ: علاقة).
- يُصاغ الاسم المشتق بإضافة (ٹ، ہٹ، اٹ) إلى الصفات؛ مثل: (چکناہٹ: نعومة أو ميس)، (کڑواہٹ: مرارة)، (نیلاہٹ: زرقة).

(١) خلیق انجم، عبد الحق ادبي ولساني، ص ٢١٢.

(٢) مولوی عبد الحق، اردو صرف ونحو، ص ٧٦، ٧٧.

- يُصاغ الاسم المشتق بإضافة (أو) بعد مادة الفعل؛ مثل: (بجأؤ: وقاية أو صناعة)، (چژهاؤ: صعود أو رقي)، (جهكأؤ: الميل إلى)، (لگأؤ: علاقة أو صلة)، (ركأؤ: حاجز).
- يُصاغ بإضافة (پا، پن، پنا) إلى الاسم؛ مثل: (بژهاپا: شيخوخة)، (جهتپا: صغر السن)، (مٹاپا: سمنة)، (لژکین: طفولة)، (بچپن: طفولة أو صبي)، (ديوانه پن: جنون)، (بچپنا: طفولة)، (گنوارپنا: بدراة)، (جهتپنا: صغر السن).
- يُصاغ بإضافة (ك) بعد الاسم أو الفعل؛ مثل: (تھنڈ ك: بردودة)، (بيٹھك: جلسة).
- يُصاغ الاسم بإضافة (كى) إلى الاسم؛ مثل: (چسكى: رشفة).
- يُصاغ بإضافة (اس) إلى الكلمة؛ مثل: (مٹھاس: حلاوة)، (پياس: عطش)، (كهٹاس: حموضة).
- يُصاغ بإضافة (اپ) بعد مادة الفعل؛ مثل: (ملاپ: لقاء أو وصال).
- يُصاغ بإضافة (يت) إلى الكلمة؛ مثل: (سيان پت: ذكاء)، (كنوارپت: بكاره).
- يُصاغ بإضافة (نا) إلى الاسم؛ مثل: (چاندنا: ضياء).
- يُصاغ بإضافة (واس) إلى الكلمة؛ مثل: (يكواس: ثرثرة أو كلام فارغ).
- يُصاغ بإضافة (وا) إلى الكلمة؛ مثال: (بژهاوا: تنمية أو تشجيع)، (بلاوا: طلب)، (دكهاوا: رياء أو مظاهر).
- يُصاغ بإضافة (يت) إلى الكلمة؛ مثال: (اپنائيت: قرابة أو اتحاد).

طريقة تكوين المشتقات من الكلمات الفارسية:

- وجميع ما ذكر حتى الآن هي الصورة الهندية للكلمات المشتقة، لكن هناك أيضاً من يستخدم التراكيب الفارسية لتكوين الأسماء المشتقة و طريقة تكوينها كما ذكر "عبد الحق" هي:
- عن طريق إضافة (گى) إلى آخر الكلمات الفارسية؛ مثل: (بندگى: عبودية)، (زندگى: حياة)، (مردانگى: رجولي)، (ديوانگى: جنون)، تُضاف هذه العلامة لآخر الكلمات الفارسية التي تنتهي بهاء.
 - عن طريق إضافة (ى) بعد الاسم؛ مثل: (گرمى: حرارة)، (نرمى: نعومة)، (جوانى: شباب)، (روشنى: ضوء).
 - عن طريق إضافة (ش، يش) للفعل الأمر؛ مثال: (سوزش: احتراق أو التهاب)، (ازمايش: محنة أو تجربة)، (گردش: صرف أو انقلاب).
 - عن طريق إضافة (اك) إلى الأمر؛ مثل: (پوشاك: لباس).

اسم الفاعل

هو اسم مشتق من الفعل للدلالة على من وقع منه الفعل أو قام به، وقد ذكر "عبد الحق" طرق تكوين اسم الفاعل في **الفصل الثالث** من كتابه "قواعد اردو" حيث إنه أحد الأسماء المشتقة ثم عاد وذكره في **الفصل الرابع**، وقد ذكر "عبد الحق" في **الفصل الثالث** طرق صياغة اسم الفاعل وهي كالتالي:

- بإضافة (والا) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (ركهوالا: حارس).
- بإضافة (وال) إلى آخر الكلمات؛ مثال: (ركهوال: حارس).
- بإضافة (بار، بارا) إلى آخر الكلمات؛ مثال: (لكژاپارا: خطاب)، (جانهارا: فدائي أو ميت). وفي بعض الكلمات تبدل (بارا) إلى (آرا، آر، بار)؛ مثل: (كرتار: خالق أو مبدع)، (چمار: اسكافي)، (كمهار: فخاري)، (بنجارا: تاجر)، (بهتيارا: طبّاح النزل)، (لوهار: حداد)، (سنار: صائغ).

- يُصاغ بإضافة (ارى) أو (اڑى) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (پجاری: عابد وثني)، (بهکاری: شحاذ)، (كهلاڑی: لاعب).
- بإضافة (ایرا) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (لٹیرا: ناهب)، (سپیرا: حاوي)، (كسیرا: ممثل مسرحي).
- بإضافة (ألف) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (بهونجا: محرق) المشتقة من الفعل (بهوننا).
- بإضافة (یا) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (گڈریا: غنم)، (گویا: مغن).
- بإضافة (ہا) إلى آخر الكلمات؛ مثال: (چرواہا: راعي).
- بإضافة (وا) إلى آخر الكلمات؛ مثال: (مچھوا: صياد)، (بهڑوا: مرتزقة أو أجير).
- بإضافة (اک) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (پیراک: سباح)، (لڑاک: محارب)، (تیراک: سباح)، (چالاک: محتال).
- بإضافة (تا) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (داتا: كريم)، وهي علامة سنسكريتية.
- بإضافة (کڑ) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (بهلکڑ: غبي).
- بإضافة (و) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (ڈاکو: قاطع طريق).
- بإضافة (رو) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (پکھيرو: طائر).
- بالإضافة إلى هذا فإن هناك علامات فارسية مضافة إلى الأردية وهي: (گر، گار، کار)؛ مثال: (کاریگر: صانع)، (نیلگر: صباغ)، (زرگر: مساعد)، (دستکار: صانع).
- بإضافة (بر) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (رہبر: قائد أو زعيم)، (دلبر: متضامن مع)، (پیغامبر: رسول).
- بإضافة (بان أو ون) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (باغبان: بستاني)، (گاڑی بان: سائق)، (کوچوان: سائق) وكذلك يمكن أن نقول (موٹر بان: سائق).
- بإضافة اللاحقة (مند) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (دولت مند: ثري)، (حاجت مند: محتاج أو فقير).
- بإضافة (ور أو اور) إلى آخر الكلمات؛ مثل: (جانور: حيوان)، (زور اور: قوي).
- بإضافة (چی) وهي علامة تركية إلى آخر الكلمات؛ مثل: (خزانچی: أمين الصندوق)، (طبلچی: العازف على الطبل)، (بندوقچی: من يستخدم البندقية)، (باورچی: طاهي).
- تستخدم أغلب الصفات المركبة التي أصلها فارسية كاسم فاعل من خلال إضافة لاحقة فارسية إلى اسم آخر أو إلى فعل أمر؛ مثل:
- (دار)؛ مثل: (دلدار: مسلي أو مواسي)، (زردار: ثري أو غني)، (جاندار: حيوان أو حي)، (وفادار: وفي أو مخلص أو أمين أو مطيع)، (مالدار: ثري أو غني).
- (بر)؛ مثال: (دلبر: محبوب)، (فرمانبر: مطيع أو بار).
- (باز)؛ مثل: (جانباز: مغامر، أو مناضل، أو مجازف)، (سرباز: جندي)، (دغاباز: ماکر، أو مخادع، أو غادر).
- (ساز)؛ مثال: (حیل ساز: محتال)، (ومساز: موضع سر، أو صاحب السر، أو صديق)، (سخن ساز: شاعر)، (زمانه ساز: مسایر الزمان أو مجاري للوقت)، (کارساز: خالق أو صانع).
- (اور، ور)؛ مثال: (نامور: المعروف أو ذائع الصيت)، (زور اور: قوي)، (دلاور: باسل أو شجاع)، (قداور: مدير أو طويل القامة)، (نام اور: مشهور أو معروف).
- (خواه)؛ مثال: (خیر خواه: ناصح له)، (دلخواه: على مايرام)، (خاطر خواه: مرضي أو بصورة مرضية)، (عذر خواه: المعتذر).
- (انديش)؛ مثال: (دور انديش: حليم أو بعيد النظر)، (خیر انديش: ناصح له أو الفعل للخير)، (کوته انديش: غير بصير بالعواقب أو ضيق الأفق).
- (طلب)؛ مثال: (خیر طلب: الداعي للخير)، (مرمت طلب: قابل للإصلاح أو الترميم)، (شہرت طلب: طالب الشهرة).

- (شناس)؛ مثال: (مردم شناس: المحصي لعدد الأفراد ومؤهلاتهم)، (قدر شناس: المقدر للأمور أو العارف بجوهر الشيء)، (سخن شناس: فطن أو لبيب).
- (دان)؛ مثال: (قدر دان: المقدر للأمور أو المعارف بجوهر الشيء)، (سائنس دان: عالم طبيعة)، (مزاج دان: عارف بطبيعة البشر).
- (فهم)؛ مثال: (سخن فهم: فطن أو شاعر أو عالم)، (معامله فهم: المتفهم للأمور).
- (پوش)؛ مثال: (عيب پوش: ساتر للعيوب)، (خطا پوش: ساتر للذنوب والأخطاء)، (پرده پوش: الساتر)، (خوان پوش: غلاف).
- (بخش)؛ مثال: (خطا بخش: خطأ)، (صحت بخش: صحي).
- (پرست)؛ مثال: (شکم پرست: أكل أو بخیل)، (بت پرست: وثني)، (خدا پرست: عابد لله)، (وطن پرست: وطني).
- (پسند)؛ مثال: (دل پسند: مرغوب أو محبوب)، (ترقی پسند: تقدمي)، (شہرت پسند: المحب للشهرة).
- (فروش)؛ مثال: (خودفروش: من يبيع نفسه أو العاهرة)، (وطن فروش: الخائن لوطنه).
- (گیر)؛ مثال: (جهانگیر: فاتح العالم أو الظافر بالعلم)، (عالمگیر: العالمي أو المحيط المحدث)، (دستگیر: المساعد أو المعین)، (دلگیر: كئيب أو مكتئب)، (دامنگیر: ملاحق أو ملازم)، (گلوگیر: المتهم).
- (خوار أو خور)؛ مثال: (خونخوار: مفترس أو وحشي أو بربري)، (میخوار: سكير أو مخمور)، (شراب خور: سكير أو مخمور)، (بسیارخور: كثير الأكل).
- (گو)؛ مثال: (راست گو: صادق أو أمين)، (دروغ گو: كذاب، أو أفاق)، (کم گو: قليل الكلام)، (پوچ گو: متحدث تافه أو ضعيف).
- (جو)؛ مثال: (عيب جو: فاضح، أو قاذح، أو ناقم)، (جنگ جو: مقاتل، أو محارب).
- (بین)؛ مثال: (باریک بین: دقيق الملاحظة أو دقيق النظر)، (عيب بین: المفتش عن العيوب)، (خورد بین: كجهر)، (آخر بین: البصير بالعواقب).
- (نشین)؛ مثل: (دلنشین: الراسخ في الذهن)، (خانه نشین: ملازم بيته)، (دېن نشین: الراسخ الذهن).
- (ربا)؛ مثال: (دلربا: محبوب)، (هوش ربا: مذهب).
- (چیں)؛ مثال: (نکته چیں: ناقد)، (سخن چیں: غام أو مقتبس)، (خوشه چیں: الملتقط أو المقتبس من).
- (ریز)؛ مثال: (خون ریز: دامي أو استنزافي)، (شکر ریز: الكلام العذب)، (برگ ریز: فصل الخريف أو ملقى الورد).
- (فشان) أو (افشان)؛ مثال: (گلفشان: ثقاب)، (درافشان: فصيح الكلام).
- (سوز)؛ مثال: (جگر سوز: مواسي أو مناصر)، (دل سوز: محترق القلب)، (عالم سوز: من يحرق العالم)، (جهاں سوز: حارق العالم).
- (کن)؛ مثال: (بیخ کن: مبيد)، (گورکن: حفار أو لحاد).
- (زده)؛ مثال: (غم زده: مهموم)، (آتش زده: محترق)، (قحط زده: مكان مصاب بالقحط، أو مجذب).
- (الوده)؛ مثال: (خون الوده: متلطخ بالدم)، (گردالوده: مغبر).
- (زن)؛ مثل: (نیش زن: لاسع أو يلسع).
- (ازار)؛ مثال: (دلازار: مؤلم أو محزن)، (مردم ازار: ظالم، أو قاسي، أو مؤذي).
- (افروز)؛ مثال: (بزم افروز: من يعطر الرونق للمجلس).
- (افراز أو فراز)؛ مثال: (سرافراز أو سر فراز: مرفوع الرأس أو سعيد).

- (اموز)؛ مثال: (علم اموز: طالب العلم)، (جنگ اموز: محارب)، (نو اموز: مبتدی).
- (امیز)؛ مثال: (خاک امیز: المختلط بالتراب)، (گلاب امیز: مخلوط بماء الورد).
- (انگیز)؛ مثال: (فتنه انگیز: فاتن، أو فتان، أو شرير، أو مفسد، أو مشاغب)، (آتش انگیز: مشعل النار أو موجج الثورة أو المثير)، (بغاوت انگیز: الباغی أو المعتدي).
- (پرور)؛ مثال: (غریب پرور: کریم)، (بنده پرور: المربی أو المحسن)، (سخن پرور: شاعر).
- (نواز)؛ مثال: (غریب نواز: کریم، أو لقب الخواجة، أو معین الدین ششتی)، (بنده نواز: مالک أو حاکم)، (ذرة انواز: فاضل أو کریم أو محسن).
- (پرداز)؛ مثال: (سخن پرداز: شاعر أو أدیب).
- (کشا)؛ مثال: (دلکشا: سعید)، (مشکل کشا: مکافح الصعاب أو متفادي المشاكل)، (عقده کشا: الشخص القادر على حل العقد).
- (گداز)؛ مثال: (دلگداز: رفیق، أو متسامح، أو متساهل).
- (نما)؛ مثال: (خوشنما: رائع، أو أنيق، أو بهي المنظر)، (بدنما: قبیح)، (خودنما: المحب للظهور)، (انگشت نما: مخزي).
- (بوس)؛ مثال: (خاک بوس: من قبل التراب)، (قدم بوس: قبل القدم أو خاضع)، (دست بوس: لاثم للید)، (پابوس: لاثم للقدم).
- (لیس)؛ مثال: (کاسه لیس: متملق أو مستجدي).
- (بار)؛ مثال: (بردبار: حلیم)، (زیر بار: مثقل بـ)، (گرانباز: مثقل بـ...).
- (رو)؛ مثال: (سبکرو: سریع)، (کم رو: قليل)، (گرم رو: ساخن أو حار).
- (دوز)؛ مثال: (زمین دوز: تحت الأرض أو مکنون)، (دل دوز: ما بداخل القلب، أو مخبأ بالقلب).
- (رس)؛ مثال: (فریا درس: مغيث)، (دور رس: بعيد المدى أو طويل المدى).
- (گون)؛ مثال: (نیلگون: عین زرقاء)، (گلگون: وردی).
- (فام)؛ مثال: (گلغام: زهري)، (سیاه فام: أسود).
- (بإضافة (بر)؛ مثال: (پیغمبر: رسول أو نبی)، (رهبر: قائد أو زعيم).
- (بإضافة (بردار)؛ مثال: (عصابردار: الحارس)، (علم بردار: حامل لواء، أو داعي، أو قائد، (حكم بردار: حاکم أو قاضي).
- (بإضافة (گر)؛ مثال: (کاریگر: صانع أو ماهر)، (نیل گر: صباغ)، (زرگر: صانع).
- (بإضافة (کار)؛ مثال: (دست کار: صانع)، (کاشتکار: مزارع أو فلاح)، (پیشکار: نائب أو مساعد أو معاون أو نصير)، (قلمکار: كاتب، أو رسام، أو مصور، أو نقاش).
- (بإضافة (دار)؛ مثال: (زمیندار: إقطاعي أو مالک)، (قرض دار: مقترض أو مديون)، (دکاندار: تاجر أو مالک محل).
- (بإضافة (باز)؛ مثال: (مرغ باز: مثير للفتن).
- (بإضافة (کش)؛ مثال: (جریب کش: ماسح الأرض)، (باد کش: منفذ أو فتحة).
- (بإضافة (پوش)؛ مثال: (سرپوش: غطاء)، (پلنگ پوش: ملاءة أو غطاء سرير)، (پاپوش: جورب).
- (بإضافة (فروش)؛ مثال: (میوه فروش: فكهاني)، (مے فروش: بائع الخمر).
- (بإضافة (خوان)؛ مثال: (قصه خوان: راوي القصص)، (مرثیه خوان: من يرثي الميت)، (فارسی خوان: قارئ الفارسية).
- (بإضافة (انداز)؛ مثال: (گولنداز: من يطلق القذائف من المدفعية)، (تیر انداز: رامي)، (برقنداز: حامل البندقية أو الخادم أو حاجب المأمور أو جندي).

- بإضافة (نشین)؛ مثال: (جانشین: وصي على أو خليفة أو وريث)، (فیل نشین: راكب الفیل)، (كرسي نشین: حاكم أو راسخ في الذهن)، (تخت نشین: الملك على العرش).
- بإضافة (ربا)؛ مثال: (ابن ربا: مغناطيس أو قوة المغناطيس).
- بإضافة (كن)؛ مثال: (گوركن: حفار أو لحاد)، (پشته كن: سد).
- بإضافة (دوز)؛ مثال: (خيمه دوز: خيام)، (كفش دوز: سارق الحذاء).
- بإضافة (شو)؛ مثال: (مرده شو: المغسل أو مغسل الموتى).
- بإضافة (چی)؛ مثال: (خزانچی: أمين الصندوق أو أمين المال)، (طبلچی: الطبال).

أما عما ذكره "عبد الحق" في الفصل الرابع من كتابه موضوع البحث عن طريق صياغة اسم الفاعل فقد قال بأنه يُصاغ عمومًا بإضافة (والا، بار، بارا) بعد المصدر. ومع (والا) دائمًا ما تُبدل (الألف) إلى (ياء مجهولة)؛ مثال: (مرنے والا: متوفي)، (ڈرنے والا: هارب)، (جانے والا: ذاهب)، ولكن مع المؤنث تبدل (الألف) إلى (ياء معرفة)؛ مثال: (مرنے والی: متوفاة)، (پسنہارا: طاحن) (مذكر)، (پسنہاری: طاحنة) (مؤنث)، وكذلك (پنہارا: مختفي)، (پنہاری: مختفية).

وتأتي أحيانًا (والا) مع الاسم فقط ويحذف الفعل؛ مثال: (محبت والا: محب)، (دولت والا: حاكم)، بمعنى (محبت کرنے والا) و(دولت رکھنے والا).

وعومًا (والا) تأتي مع الاسم عندما يكون في حالة إضافة أو مفعولية؛ مثال: (دلوں کا پھیرنے والا: الطائف على القلوب)، (اپنے پرانے کا غم کھانے والا: متحمل الحزن من أجله)، (رحم کرنے والا: رحيم). كما ذكر "عبد الحق" أن هذه الصورة تأتي أحيانًا لتوضح المستقبل؛ مثال: (وہ آئندہ سال ولایت جانے والا ہے: العام القادم ذاهب إلى بلاد الغرب)، (میں بھی جانے والا ہوں: إني ذاهب أيضًا).

أحيانًا يأتي مع الماضي لذكر المستقبل؛ مثل: (میں تمہیں خطہ کھنے والا ہی تھا کہ اتنے میں تم آ گئے: أنا كاتب رسالة إليك لأنني سوف آتي إليك).

اسم الآلة

تحدث "عبد الحق" عن طرق صياغة اسم الآلة في الفصل الثاني والثالث من كتابه وهي كالتالي:

- ١- عن طريق إضافة (نی، نا، ن) بعد الفعل؛ مثل: (دھونکنی: منفاخ)، (اوڑھنی: خمار)، (بیلن: مظلمة)، (چھلنی: غربال)، (پالنا: أرجوحة)، (میاننا: محفة)، وتُضاف (ن) أحيانًا بعد الاسم؛ مثل: (دتون: مسواك).
- ٢- عن طريق إضافة (ألف) بعد الفعل؛ مثل: (گھیرا: دائرة).
- ٣- بإضافة (یل) إلى الفعل؛ مثل: (نکیل: زمام).
- ٤- بإضافة (و) إلى الفعل؛ مثل: (جھاڑو: مكنسة).
- ٥- يُصاغ أيضًا بإضافة (ہ) في الفارسية مثل: (دستہ: سكينه أو قبضة)، (چشمہ: منهل).
- ٦- بإضافة (انہ)؛ مثل: (انگشتانہ: كشتيان)، (دستانہ: قفاز).
- ٧- تصاغ بعض أسماء الآلة من الفعل؛ مثل: (بیلن: مطلم)، من الفعل (بیلنا: طلم الخبز)، (جھولا: أرجوحة) من الفعل (جھولنا: يتأرجح)، (دھونکنی: منفاخ)، من الفعل (دھونکنا: ينفخ)، (جھاڑو: مكنسة) من الفعل (جھاڑنا: نفض الثوب)، (چھلنی: غربال) من الفعل (چھاننا: انقشر)، (پھانسی: شئق) من الفعل (پھانسننا: قبض على)، (لٹکن: علق) من الفعل (لٹکنا: تعلق بـ)، (کترنی: قارضة) من الفعل (کترنا: قرض)، (پھکنی: محرقه) من (پھونکنا: إحراق).
- ٨- ويصاغ أيضًا من بعض الأسماء؛ مثل: (ہٹوڑا) من (باتھ) بمعنى (يد).

اسم الظرف^(١) (ظرف الزمان و المكان)

هو الذي يوضح زمان الفعل أو مكانه ويتضمن معنى الحرف وقد قسم "عبد الحق" الحديث عن اسم الظرف إلى قسمين في الفصل الثاني والثالث من كتابه وفي كلا الفصلين ذكر طرق صياغة اسم الظرف؛ وقد ذكر في الفصل الثاني بأن:

- اسم الظرف يُصاغ من إلحاق بعض العلامات بالأسماء والتي بعضها هندي والآخر فارسي.
- مثل؛ (سال): بمعنى مكان؛ مثل: (گهڑسال: حظيرة الخيول)، (ٹكسال: مكان سك النقود).
- (شالہ) أو (سالہ)؛ مثل: (دھرسالہ: دار الضيافة)، (پائشالہ: مكان العرض)، (گئوسالہ: حظيرة الأبقار)، (تان: دار الضيافة).
- (ستھان) بالفارسية (ستان)؛ مثال: (ديواستھان: دار الضيافة)، (پرستان: موطن الحور).
- (ال، يا)؛ مثال: (سسرال: بيت الحمو وأسرته)، (ننھيال: خوولة)، (ددهيال: منزل الجد).
- (انہ)؛ مثال: (سمدھيانہ: منزل العريس أو العروس)، (سرھانہ: الوسادة).
- (کا)؛ مثل: (ميکا أو ماکا: الخمار).
- وثمة ألفاظ معينة تتصل بكلمات أخرى فتعطي معنى اسم الظرف؛ مثل:
- تأتي مع كلمة (گھاٹ أو گھٹ: مورد)؛ مثال: (مرگھٹ: محرقة)، (پن گھٹ: مورد المياه)، (دھوبی گھاٹ: مكان الغسيل).
- وتأتي مع كلمتي (واڑہ، بارہ) كلمات منها: (قصائی بارہ: أطراف البلدة).
- وكلمة (واری): (پھلوارى: حديقة الأزهار، شعر الأطفال).
- ومع كلمتي (دوار، دوارہ) كلمات منها: (گردوارہ: مكان إقامة المعلم)، (ٹھاكروارہ: معبد).
- ومع كلمة (گھر) كلمات؛ مثل: (ڈاك گھر: دائرة البريد)، (ريل گھر: محطة)، (تار گھر: مكتب التلغراف)، (ناچ گھر: مرقص).
- ومع كلمة (نگر) تأتي كلمات: (سرى نگر: وكالة إعلام).
- ومع كلمتي (پور، پورہ) أسماء: (غازى پور: اسم مكان لنشر الكتب).
- ومع كلمة (گڑھ) كلمات؛ مثل: (على گڑھ: اسم جامعة)، (اسمان گڑھ).
- ومع كلمة (منڈى) تأتي كلمات؛ مثل (ڈال منڈى: سوق العدس)، (سبزی منڈى: سوق الخضار).
- إضافة كلمة (خانہ) إلى كلمات هندية أو عربية كما في (كتب خانہ: مكتبة)، (چڑياخانہ: العش)، (جيل خانہ: سجن)، (ڈاكخانہ: مكتب البريد).
- (گاه: چراگاه)؛ مثال: (شكارگاه: مصاد)، (درگاه: مزار الشيخ).
- و(دان)؛ مثل: (قلمدان: موضع القلم)، (عطر دان: زجاجة العطر). وتأتي (دان) كذلك مع كلمات هندية؛ مثل: (پاندان: صندوق التنبول)، (خاصدان: مكان خاص)، (پيكدان: مكان تعبئة).
- و(دانی): (سرمدانی: مكحلة)، (تلى دانی: صرة صغيرة لوضع الأمتعة).
- (زار)؛ مثال: (سبزرار: مرعى)، (لالہ زار: حديقة)، (مرغزار: عش الديك).
- (سار)؛ مثال: (كويسار: سلسلة جبال).
- (ستان): (گلستان: حديقة)؛ مثال: (پرستان: موطن الجمال)، (كوہستان: مكان الجبل، منطقة جبلية).
- (سرا)؛ مثل: (كاروان سرا: مسيرة)، (مہمان سرا: دار الضيافة).

(١) طلق عبد الحق على ظرف الزمان و المكان مصطلح اسم الظرف و اورده ضمن المشتقات.

- (كده)؛ مثل: (آتش كده: معبد النار).
 - (آباد)؛ مثال: حيدر آباد: اسم المكان، (اورنگ آباد: اسم مكان)، (اكبر آباد: اسم مكان).
 - (شن)؛ مثال: (گلشن: حديقة).
 - وفي بعض الأحيان يُصاغ اسم الظرف من المصدر كما في: (بيتهك: جلسة) من المصدر (بيتهنا: يجلس)، (پياؤ: سقاية) من الفعل (پينا: يسقي).
 - يصاغ اسم الظرف من فعل واسم معاً؛ مثل: (اب چك: إناء).
 - (رمنّا) و(جهرنا) مصدران ولكنهما يستخدمان كاسم ظرف. وتعني (رمنّا پهرنا: يتجول ويطوف)، ومعناها الظرفي (چراگاه: مرعى)، و(جهرنا) تعني (پانى رسنا: تقطر الماء) والمعنى الظرفي هو: (المكان الذي يتقطر منه الماء).
 - يأتي اسم الظرف على وزن مفعول ومفعلة، وهو ما يروج في الأردية على الأغلب؛ مثل: (مكتب، مدرسه، مقبره، مسجد، مجلس، مرقد، مقام، مزار، محشد، مقتل، منبع، مخرج، ماخذ).
- أما ما ذكره "عبد الحق" في الفصل الثالث عن طرق تكوين اسم الظرف فهي بإضافة بعض العلامات بعد الاسم؛ مثل:

- ١- عن طريق إضافة (باڑى، باڑه، واڑه، واڑا، واڑى) بعد الاسم؛ مثال: (بانس باڑى: حديقة القصب)، (امامباڑه: مكان يرمز لشهداء كربلاء)، (پهلوارى: ورق زينة)، (پچهواڑا: خلف المنزل).
- ٢- تضاف (ستان)؛ مثال: (هندوستان: الهند)، (راجستان: إقليم راجستان).
- ٣- بإضافة (الا أو لى)؛ مثال: (شوالا: معبد).
- ٤- بإضافة (ال أول)؛ مثال: (سسرال: بيت الحمى)، (ننهيال: خوولة).
- ٥- بإضافة (سال، ساله، شالا)؛ مثال: (ٹكسال: دار الضرب)، (گهڑسال: اصطبل)، (پاٹ شالا: مدرسة)، (دهرمساله: مكان الصدقات).
- ٦- بإضافة (انم)؛ مثال: (سمدهيانم: بيت العريس)، (سربانم: مضجع).
- ٧- بإضافة (او)؛ مثال: (پياؤ: سقاية).
- ٨- بإضافة (روا، روارا)؛ مثال: (گردوارا: مكان الرسوم الجمركية).

صيغة التصغير

ذكر "عبد الحق" أن الاسم المصغر يتكون من خلال إضافة هذه العلامات؛ مثل:

- ١- بإضافة (ألف) إلى آخر الكلمة؛ مثل: (دُبيا: علبة)، (پهڑيا: بثرة صغيرة)، (لُتيا: إبريق صغير). وذكر "عبد الحق" أن هذا القسم من التصغير يظهر المحبة والقرب؛ مثل: (بُتيا: تصغير ابنة)، (بهنيا: أخت تصغير أخت)، (بهيا: أخي تصغير أخ).
- ٢- يتكون أيضاً الاسم المصغر بإضافة (ياء معرفة) إلى آخر الكلمة؛ مثل: (ٹوكرى: سلة)، (رسى: حبل دقيق)، (شيشى: زجاج).
- ٣- ويكون بإضافة (يا) إلى آخر الكلمة؛ مثل: (ابنيا: ابن)، (كهٹيا: سرير)، (تليا: حوض صغير) وهي مشتقة من (تال).
- ٤- بإضافة (وا) إلى آخر الكلمة؛ مثل: (مردوا: رجل)، (بٹوا: كيس).
- ٥- بإضافة (ڑى، رى، را، رّا) إلى آخر الكلمة؛ مثال: (دمڑى: حفنة من الأموال)، (پلنگڑى: سرير صغير)، (چمڑا: جلد)، (چمڑى: قطعة صغيرة من الجلد)، (گليارى: زقاق).
- ٦- بإضافة (ايلا، أولا) إلى آخر الكلمة؛ مثل: (دهيلا: بمعنى نصف) وهي مشتقة من (ادها)، (بگهيلا أو بهگيلا: نمر) مشتقة من (باگه)، (كهٹولا: سرير صغير)، (تندلا: أخت الزوج الصغيرة)، (سپوليا: حية صغيرة) وهي كلمة هندية أصلها (سنپولا، بهنڈيلا: بامية صغيرة).

- ٧- بإضافة (ثا) أو (وٹا)؛ مثل: (برنوٹا: صغير الغزال).
- ٨- بإضافة (نا)؛ مثل: (بهتتا: عُفِرت)، (دُهلنا: الحمل الصغير).
- ٩- وإضافة الـ(ك) وهي مشتركة في كل من الهندية والفارسية؛ مثل: (دُهلوك: طبله صغيرة)، (مردك: رجيل)، (عينك: نظارة)، (طفلك: طفل صغير).
- ١٠- بإضافة (وڑ)؛ مثل: (بندوڑ).
- ١١- بالإضافة إلى الـ(ك) فهناك علامات فارسية مستعملة في الأردية ومنها (چی، چہ)؛ مثل: (صندوقچه: صندوق صغير)، (باغچه: حديقة)، (ديگچه: قدر كبير)، (ديگچی: قدر)، (نيمچه: سيف صغير)، (دُولچی: دلو صغير)، (نيچه: خرطوم الشيشة).

وقد أضاف "محمد لقمان صدقي" في كتابه "قواعد اللغة الأردية" الاسم المكبر من ضمن المشتقات وعرفه على أنه: هو عكس التصغير ويتكون بتحويل المفرد إلى جمع للتعظيم؛ مثال: (مخاديم) من (مخدوم) وقد يكبر الاسم للتحقير. كما يصاغ الاسم المكبر:

- بإضافة (شاه أو شه) إلى الاسم؛ مثال: (شاه راه: الطريق الرئيسي) من (راه).
- بزيادة كلمة (مها) إلى أول الأسماء الهندية؛ مثال: (مها كاج: عمل عظيم)، (مها راج: ملك عظيم)^(١).

أما كُتاب كتاب "اردو قواعد و انشاء" أضافوا على "عبد الحق" اسم المفعول، واسم الحالية، واسم حاصل المصدر، والبدل، وتعريفهم كالتالي:

وأما عما ذكروه في اسم المفعول وهو الاسم الذي يدل على من وقع عليه فعل الفاعل وقد قسموه إلى اسم مفعول سماعي، واسم مفعول قياسي.

١. اسم المفعول القياسي: يصاغ من خلال إضافة (هوا) إلى آخر الماضي المطلق؛ مثال: (لكها هوا: مأكول) من المصدر (لكهنا) أو (لكهي هوى: مأكولة) مع المؤنث، (پڑھا هوا) (مذكر) من (پڑھنا) وپڑھی هوى: مقروءة) (مؤنث).
٢. اسم مفعول سماعي: فهو اسم مفعول لا يبنى من خلال القاعدة ولكن يُبنى من خلال السماع؛ مثال: (ناک کُٹا هوا من نکٹا)، (بیا بتا: مسعود)، (دکھی: مرئي).
٣. اسم مفعول من استخدام كلمات فارسية؛ مثال: (اندوخته: مجموع)، (آموخته: مدرّس)، (شنیده: مسموع).
٤. اسم مفعول من الكلمات العربية وهو إما أن يكون أ- على وزن مفعول؛ مثال: (مظلوم، مخلوق، معبود). ب- على وزن مفتعل؛ مثال: (مقتدر، منتشر).

وقد ذكروا أيضاً أن اسم الحال: هو الاسم الذي يوضح حالة اسم الفاعل أو المفعول؛ مثال: (نعيم بنستا هوا آيا: جاء نعيم ضاحكاً). وطريقة صياغته كالتالي:

- يتكون من خلال حذف (نا) المصدرية وإضافة (تا هوا)؛ مثال: (لكهتا هوا) أو (لكهتي هوى) من المصدر (لكهنا: يكتب).
- كما أضافوا على "عبد الحق" حاصل المصدر: وهو اسم ليس بمصدر لكنه يعطي معنى وأثر المصدر؛ مثال: (لڑائی من لڑنا: يحارب)، (دباؤ) من (دبانا: يدفن أو يغلب).
- ويصاغ حاصل المصدر عن طريق: ١- من خلال حذف (نا) المصدرية من آخر المصدر؛ مثال: (جلن) من (جلنا: يحترق)، (جلن) من (جلنا: يمشي).
- ١- من خلال حذف (نا) المصدرية في آخر المصدر وإضافة (ؤ) بدلاً منها؛ مثال: (دباؤ) من (دبانا: يضغط على...)، (جهکاو) من (جهکانا: أن يخجل).

(١) محمد لقمان الصديقي، قواعد اللغة الأردية، ص ٥١، ٥٢

- ۲- حذف (نا) المصدرية وإضافة (وٹ) بدلاً منها؛ مثال: (ملاوٹ) من (ملانا: يتطابق أو يتركب)، (گراوٹ) من (گرانا: يقلل القيمة).
- ۳- حذف (نا) المصدرية وإضافة (ہٹ) بدلاً منها؛ مثال: (مسکراہٹ) من (مسکرانا: يبتسم)، (آہٹ) من (آنا: يأتي).
- ۴- حذف (نا) المصدرية وإضافة (آئی) بدلاً منها؛ مثال: (لڑائی) من (لڑنا)، (رنگائی) من (رنگنا: يلون).
- ۵- اعتبر كل من الكلمات التالية عن حاصل المصدر: (لڑکین: صبي)، (بچپن: طفولة)، (اپنايت: قرابة)، (چاہت: محبة أو طلب)، (چال: طريقة).
- ۶- كما أن هناك بعض الكلمات الفارسية التي دخلت في الأردية على إنها حاصل مصدر؛ مثال: (گفتگو: محادثة)، (جستجو: بحث)، (آمدورفت: الذهب والمجيء)، (آزمائش: تجربة)، (پیمائش).
- ۷- كما أن هناك بعض الكلمات العربية التي دخلت في الأردية كحاصل مصدر؛ مثال: (شرافت، حماقت، جهالت، علم، عمل).

اسم البدل:

هو الاسم الذي يدل على البدل أو إجراء خدمة؛ مثال: (دهلائی: غسيل). ويصاغ من خلال: حذف (نا) المصدرية وإضافة (آئی)؛ مثال: (رنگوائی) من (رنگوانا: يلون)، (لگوائی) من (لگوانا: الصق بـ...)، (دهلائی) من (دهلانا: يغسل)^(۱).

اتفق "كل كرسست" مع "عبد الحق" في صياغة اسم الفاعل لكن "عبد الحق" أضاف الكثير عن كيفية صياغة اسم الفاعل بينما أضاف كل كرسست اسم المفعول وهو ما لم يذكره "عبد الحق" حيث ذكر "كلكرست" أن اسم المفعول هو: "ما وقع عليه أثر فعل الفاعل ويصاغ بإضافة (ہوا) إلى الماضي المطلق"؛ مثال: (مارا ہوا: مضروب).

كما أضاف "كلكرست" إلى "عبد الحق" اسم الحال وهو مصطلح عربي على هيئة اسم الفاعل أو اسم المفعول؛ ويتكون من خلال حذف (نا) لمصدرية وإضافة (تا ہوا) في حالة المذكر وجمع المذكر (تے ہوے) والمفرد المؤنث (تی ہوی) وجمع المؤنث (تیں ہوئیں أو تیاں ہویاں)^(۲).

أضاف "ماہ لقا رفیق" على "عبد الحق" اسم البدل، واسم الحال، واسم حاصل المصدر، واسم المفعول. أما عما ذكره عن اسم البدل: "فهو الاسم الذي يوضح البدل والمجهول"؛ مثال: (چھپائی چھاپنے کی اجرت کے لیے: الطباعة تطبع مقابل المال)، كما إنه ذكر اسم الحال: "هو الاسم الذي يظهر حال الفاعل أو المفعول"؛ مثال: (ہنستا ہوا آیا: أتى ضاحكاً). واسم حاصل المصدر: "فهو الاسم الذي يظهر الحالة أو الكيفية أو النتيجة ويصاغ من المصدر"؛ مثال: (انسانیت) من (انسان)، (دهلائی) من (دهلنا)^(۳).

أضاف د/ شوکت سبزواري^(۴) في كتابه "اردو قواعد" الاستباقية ضمن الأسماء المشتقة: "وهو الاسم الذي يوضح وجوب انتهاء الفعل" ولم يتحدث عنه كتاب قواعد اللغة الأردية ولكنه ورد ذكره في

(۱) سيد وقار عظیم و مرزا ہادی علی بیگ ومولانا مرتضی حسین فاضل و دسہیل بخاری ود. اصغر علی شیخ(الجماعة التاسعة والعاشرة)، اردو قواعد و انشاء، ص ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹.

(۲) خليل الرحمن داودی، اردو کا کلاسیکی ادب قواعد زبان اردو(معروف برسالة كل كرسست)، ص ۲، ۳.

(۳) ماہ لقا رفیق، اردو قواعد و انشا پردازی، ص ۲۳.

(۴) شوکت سبزواري (۱۹۰۸-۱۹۷۳) بحث بشكل مفصل عن بداية و تطور اللغة الأردية ووجهات النظر المختلفة في تطور اللغة الأردية ونشأتها وذلك في كتابه (داستان زبان اردو) المنشور في دلهی عام ۱۹۱۶م. من: ڈاکٹر مرزا خليل احمد بیگ، مع ترمیم و اضافہ اردو کی لسانی تشکیل، ص ۲۸.

كتب القواعد الفارسية و السنسكريتية؛ مثال: (شدنی، رفتنی، سختنی)، والياء التي تأتي في آخر المصدر تسمى ياء لياقة في اللغة الفارسية. ويصاغ من خلال إضافة (نی) إلى مادة الفعل سواء كان لازم أو متعدي؛ مثال: (کرنی) من (کر)، (سننی) من (سن)^(۱).

ذكر (إنشاء الله خان) **المستثنى** على إنه المنفصل من الشيء أما الشيء الذي يُفصل منه يطلق عليه المستثنى منه والكلمات التي تعبر عن الاستثناء؛ مثل: (الا، مگر، سوائے، غیر از، بجز، وراے، نہیں تو)؛ مثال: (ساری برادری کے لوگ ہمارے گھر آئے سوائے مرزا مغل: آتی جميع الأخوة إلى المنزل إلا مرزا مغل)^(۲).

المركبات

قسم "عبد الحق" الكلمات المركبة في الأردية إلى قسمان؛ الأول هو: الحروف أو العلامات أو الكلمات التي تجتمع مع كلمات أخرى لتعطي معنى مختلف؛ والثاني: عندما يجتمع اسمان مختلفان، أو اسم وصفة، أو اسم وفعل، أو صفة وفعل، لتكوين كلمة جديدة و هذه المركبات أغلبها تكون هندية.

القسم الأول:

أ- يتضح من خلال العلامات التالية أنها تنفي الصفة؛ مثال:

- ۱- (ا) (في الهندية)؛ مثال: (ادھر: هناك أو في ذلك الجانب)، (اٹل: ثابت، أو راسخ، أو محکم)، (امت: خالد، أو لا يبلى، أو أبدی)، (اچھوت: أدنى طبقة في المجتمع الهندي)، (اچھوتا: نظيف، أو جديد، أو غير مستعمل).
- ۲- (ان) (في الهندية)؛ مثال: (انجان: أجنبي، أو منکر)، (ان پڑھ: أمي)، (ان گھڑ: جاهل، أو غير متناسق)، (ان مول: غير قيم، أو رخيص).
- ۳- (ن) (في الهندية)؛ مثال: (نڈر: جريء أو شجاع)، (نہتا: أعزل أو غير مسلح)، (نکما: عاطل أو عديم النفع)، (ندیدہ: شره).
- ۴- (نر) (في الهندية)؛ مثال: (نرمل: طاهر الذيل).
- ۵- (بن) (في الهندية)؛ مثال: (بن سلا).
- ۶- (ک) (في الهندية)؛ مثال: (کراہ: آه أو آفة)، (کپوت: غير مؤهل أو غير مناسب).
- ۷- (پر) (في الهندية)؛ مثال: (پر دیس: غربة أو مهجر)، (پر سال: في السنة الماضية)، (پر تال: مراجعة، أو تفقد، أو متابعة، أو مسابقة، أو منافسة)، (پر لوک: العلم الآخر).

ب- كما تستخدم بعض العلامات العربية والفارسية للدلالة على النفي؛ مثال:

- ۱- (نا) (في الفارسية) وتأتي كذلك مع الكلمات الهندية؛ مثال: (نالایق: غير مناسب أو ليس جدير)، (نادار: مفلس أو معوز)، (نا وقت: لا يوجد وقت)، (ناسمجہ: معتوه أو غبي)، (ناچار: عاجز، أو بانس، أو مقعد)، (نادان: جاهل أو غبي).
- ۲- (بے) (فارسية) وتأتي مع الكلمات الهندية كذلك؛ مثال: (بے ہوش: مغشي عليه، أو فاقد الوعي، أو فاقد الرشد)، (بے خیر: غافل أو لاهي عن)، (بے دل: قاسي)، (بے مثل: نادر، أو فائق، أو منقطع النظر)، (بے صبر: فارغ الصبر أو جزع)، ومع الكلمات الهندية؛ مثل: (بے چین: لقل، أو ضجر، أو مضطرب)، (بے ڈھب: غير ملائم، أو شجاع، أو خطير، أو صعب)، (بے ڈھنگا: بدون ذوق أو بدون ترتيب، أو سيئ السيرة والسلوك)، (بے دھڑک: بغير خوف، أو بجرأة، أو غير مبالٍ بشيء).

(۱) شوکت سبزواري، اردو قواعد، حواشي: سيد قدرت نقوی، ص ۴۰.

(۲) مير انشاء الله خان انشا، دريائے لطافت، ص ۲۱۲.

٣- (كم) (فارسية) تأتي مع الكلمات الهندية؛ مثال: (كمزور: ضعيف، أو ضئيل، أو مهلهل، أو متداع)، (كمياب: قليل الوجود أو نادر)، (كم عقل: غبي، أو سفيه، أو طائش، أو سخي)، (كم حوصله: قليل الهمة)، (كم اصل: دنيء أو خسيس).

٤- (غير) (العربية) وتأتي أيضًا مع الكلمات الهندية؛ مثال: (غير حاضر: غائب)، (غير مفيد: ضار).

٥- (خلاف) (عربية) وتأتي أيضًا مع الكلمات الهندية؛ مثال: (خلاف عقل: مخالف للعقل)، (خلاف شرع: مخالف للشرعية)، (خلاف قاعده: شاذ أو مخالف للقاعدة).

٦- وكذلك الكلمات (بد، تنگ، زشت، دون) من الكلمات التي تأتي مع كلمات أخرى لتوضح معنى الذم؛ مثال: (بدگمان: سيئ الظن)، (بد شکل: قبيح المنظر أو دميم)، (بد چلن: سيئ السلوك)، (تنگ دل: ضيق القلب والصدر أو بخيل)، (تنگ چشم: لنيم أو ضيق العين)، (زشت رو: دميم أو سيئ المنظر)، (زشت خو: سيئ الأخلاق والسلوك)، (دون همت: ضعيف الهمة أو العزم).

ج- تستخدم أغلب الصفات المركبة التي أصلها فارسي أو عربي كاسم فاعل من خلال إضافتها إلى اسم آخر أو إلى صيغة أمر؛ مثل:

١- (دار؛ مثل: دلدار: مسلي أو مواسي)، (زرदार: ثري أو غني)، (جاندار: حيوان أو حي)، (وفادار: وفي، أو مخلص، أو أمين، أو مطيع)، (مالدار: ثري، أو غني).

٢- (بر؛ مثل: دلبر: محبوب)، (فرمانبر: مطيع، أو بار).

٣- (باز؛ مثل: جانباز: مغامر أو مناضل أو مجازف)، (سرباز: جندي)، (دغاباز: ماهر، أو مخادع، أو غادر).

٤- (ساز؛ مثال: حيله ساز: محتال)، (ومساز: موضع سر، أو صاحب السر، أو صديق)، (سخن ساز: شاعر)، (زمانه ساز: مسابير الزمان أو مجاري للوقت)، (كارساز: خالق أو صانع).

٥- (اور، ور؛ مثال: نامور: المعروف أو ذائع الصيت)، (زور اور: قوي)، (دلاور: باسل أو شجاع)، (قداور: مدير أو طويل القامة)، (نام اور: مشهور أو معروف).

٦- (خواه؛ مثال: خيرخواه: ناصح له)، (دلخواه: على مايرام)، (خاطر خواه: مرضي أو بصورة مرضية)، (عذر خواه: المعتذر).

٧- (انديش؛ مثال: دور انديش: حلیم أو بعيد النظر)، (خير انديش: ناصح له أو الفعل للخير)، (كوته انديش: غير بصير بالعواقب أو ضيق الأفق).

٨- (طلب؛ مثال: خير طلب: الداعي للخير)، (مرمت طلب: قابل للإصلاح أو الترميم)، (شهرت طلب: طالب الشهرة).

٩- (شناس؛ مثال: مردم شناس: المحصي لعدد الأفراد ومؤهلاتهم)، (قدر شناس: المقدر للأمور، أو العارف بجوهر الشيء)، (سخن شناس: فطن أو لبيب).

١٠- (دان؛ مثال: قدر دان: المقدر للأمور، أو المعارف بجوهر الشيء)، (سائنس دان: عالم طبيعة)، (مزاج دان: عارف بطبيعة البشر).

١١- (فهم؛ مثال: سخن فهم: فطن، أو شاعر، أو عالم)، (معامله فهم: المتفهم للأمور).

١٢- (پوش؛ مثال: عيب پوش: ساتر للعيوب)، (خطا پوش: ساتر للذنوب والأخطاء)، (پرده پوش: الساتر)، (خوان پوش: غلاف).

١٣- (بخش؛ مثال: خطا بخش: خطأ)، (صحت بخش: صحي).

١٤- (پرست؛ مثال: شکم پرست: أكل، أو بخيل)، (بت پرست: وثني)، (خدا پرست: عابد لله)، (وطن پرست: وطني).

١٥- (پسند؛ مثال: دل پسند: مرغوب أو محبوب)، (ترقی پسند: تقدمي)، (شهرت پسند: المحب للشهرة).

١٦- (فروش؛ مثال: خودفروش: من يبيع نفسه، أو العاهرة)، (وطن فروش: الخائن لوطنه).

- ١٧- (گیر)؛ مثال: (جهانگیر: فاتح العالم، أو الظافر بالعلم)، (عالمگیر: العالمي، أو المحيط المحقق)، (دستگیر: المساعد، أو المعین)، (دلگیر: کنیب، أو مکتنب)، (دامنگیر: ملاحق، أو ملازم)، (گلوگیر: المتهم).
- ١٨- (خوار أو خور)؛ خمثال: (خونخوار: مفترس، أو وحشی، أو بربري)، (میخوار: سکیر، أو مخمور)، (شراب خور: سکیر، أو مخمور)، (بسیار خور: کثیر الأکل).
- ١٩- (گو)؛ مثال: (راست گو: صادق، أو أمين)، (دروغ گو: کذاب، أو آفاق)، (کم گو: قليل الكلام)، (پوچ گو: متحدث تافه، أو ضعيف).
- ٢٠- (جو)؛ مثال: (عیب جو: فاضح، أو قاذح، أو ناقم)، (جنگ جو: مقاتل، أو محارب).
- ٢١- (بیب)؛ مثال: (باریک بیب: دقیق الملاحظة، أو دقیق النظر)، (عیب بیب: المفتش عن العیوب)، (خورد بیب: کجهر)، (آخر بیب: البصیر بالعواقب).
- ٢٢- (نشیں)؛ مثل: (دلنشیں: الراسخ في الذهن)، (خانه نشیں: ملازم بیتہ)، (دبن نشیں: الراسخ الذهن).
- ٢٣- (ربا)؛ مثال: (دلر با: محبوب)، (ہوش ربا: مذل).
- ٢٤- (چیں)؛ مثال: (نکتہ چیں: ناقد)، (سخن چیں: غام، أو مقتبس)، (خوشہ چیں: الملتقط، أو المقتبس من).
- ٢٥- (ریز)؛ مثال: (خون ریز: دامی أو استنزافي)، (شکر ریز: الكلام العذب)، (برگ ریز: فصل الخریف أو ملقى الورد).
- ٢٦- (فشان) أو (افشان)؛ مثال: (گلفشان: ثقاب)، (درافشان: فصیح الكلام).
- ٢٧- (سوز)؛ مثال: (جگر سوز: مواسي أو مناصر)، (دل سوز: محترق القلب)، (عالم سوز: من يحرق العالم)، (جہاں سوز: حارق العالم).
- ٢٨- (کن)؛ مثال: (بیخ کن: میبد)، (گورکن: حفار أو لحاد) (اسم فاعل).
- ٢٩- (زده)؛ مثال: (غم زده: مهموم)، (اتش زده: محترق)، (قحط زده: مکان مصاب بالقط أو مجذب).
- ٣٠- (الوده)؛ مثال: (خون الوده: متلطخ بالدم)، (گردالوده: مغبر).
- ٣١- (زن)؛ مثل: (نیش زن: لاسع أو یلسع).
- ٣٢- (ازار)؛ مثال: (دلآزار: مؤلم أو محزن)، (مردم آزار: ظالم أو قاسي أو مؤذي).
- ٣٣- (افروز)؛ مثال: (بزم افروز: من يعطر الرونق للمجلس).
- ٣٤- (افراز أو فراز)؛ مثال: (سرافراز أو سر فراز: مرفوع الرأس أو سعيد).
- ٣٥- (اموز)؛ مثال: (علم آموز: طالب العلم)، (جنگ آموز: محارب)، (نو آموز: مبتدی).
- ٣٦- (امیز)؛ مثال: (خاک امیز: المختلط بالتراب)، (گلاب امیز: مخلوط بماء الورد).
- ٣٧- (انگیز)؛ مثال: (فتنه انگیز: فتن، أو فتنان، أو شریر، أو مفسد، أو مشاغب)، (آتش انگیز: مشعل النار أو موجج الثورة، أو المثیر)، (یغاوت انگیز: الباغي، أو المعتدي).
- ٣٨- (پرور)؛ مثال: (غریب پرور: کریم)، (بنده پرور: المربي أو المحسن)، (سخن پرور: شاعر).
- ٣٩- (نواز)؛ مثال: (غریب نواز: کریم، أو لقب الخواجة)، (بنده نواز: مالک، أو حاکم)، (ذرة نواز: فاضل، أو کریم، أو محسن).
- ٤٠- (پرداز)؛ مثال: (سخن پرداز: شاعر أو أديب).
- ٤١- (کشا)؛ مثال: (دلکشا: سعيد)، (مشکل کشا: مکافح الصعاب، أو متفادي المشاكل)، (عقده کشا: الشخص القادر على حل العقد).
- ٤٢- (گداز)؛ مثال: (دلگداز: رفیق، أو متسامح، أو متساهل).
- ٤٣- (نما)؛ مثال: (خوشنما: رائع، أو أنيق، أو بهي المنظر)، (بدنما: قبیح)، (خودنما: المحب للظهور)، (انگشت نما: مخزي).
- ٤٤- (بوس)؛ مثال: (خاک بوس: من قبل التراب)، (قدم بوس: قبل القدم، أو خاضع)، (دست بوس: لاثم للید)، (پابوس: لاثم للقدم).
- ٤٥- (لیس)؛ مثال: (کاسه لیس: متملق، أو مستجدي).
- ٤٦- (بار)؛ مثال: (بردبار: حلیم)، (زیر بار: مثقل بـ...)، (گرانبار: مثقل بـ...).

- ٤٧- (رو)؛ مثال: (سيكرو: سريع)، (كم رو: قليل)، (گرم رو: ساخن أو حار).
 ٤٨- (دوز)؛ مثال: (زمين دوز: تحت الأرض، أو مكنون)، (دل دوز: ما بداخل القلب، أو مخبأ بالقلب).
 ٤٩- (رس)؛ مثال: (فريا درس: مغيث)، (دوررس: بعيد المدى، أو طويل المدى).
 ٥٠- (گون)؛ مثال: (نيلگون: عين زرقاء)، (گلگون: وردي).
 ٥١- (فام)؛ مثال: (گلغام: زهري)، (سياه فام: أسود).

د- يُصاغ الاسم المركب من خلال التقاء الاسم الخاص مع أسماء أخرى؛ مثال:

- ١- (دوست)؛ مثال: (وطن دوست: وطني)، (خانه دوست: محب للمنزل).
 - ٢- (دشمن)؛ مثال: (زن دشمن: عدو المرأة).
 - ٣- (فريب)؛ مثال: (دل فريب: فاتن، أو ساحر، أو خلاب)، (ابله فريب: مكر، أو حيلة، أو كيد).
 - ٤- (مائل)؛ مثال: (سبزی مائل: يميل للخضرة)، (زردی مائل: يميل للصفرة)، (سرخي مائل: يميل للحمرة).
 - ٥- (خوش) وهي تأتي في بداية الكلمة؛ مثال: (خوش رو: جميل، أو حسن)، (خوش خلق: مجامل)، (خوش مزاج: رجل مرح).
 - ٦- (نيك)؛ مثال: (نيك دل: طيب القلب)، (نيك مزاج: طيب المزاج).
 - ٧- (خوب صورت: حسن الوجه أو جميل)، (خوب شكل: شكل جميل)، (خود نما: محب للمظهر)، (خود پسند: زاهي، أو متكبر، أو معجب بنفسه، أو عنيد)، (خود غرض: نفعي، أو مستأثر، أو محب للذات)، (خود فريب: خادع ذاته)، (خود رو: فطري، أو نبت فطري).
 - ٨- (صاحب) تأتي في بداية الكلمة؛ مثال: (صاحب شعور: حساس)، (صاحب دل: رحيم).
 - ٩- (ايل) تأتي في أول الكلمة؛ مثال: (ايل دل: العشاق)، (ايل علم: أهل العلم). ودائماً تستخدم هذه الكلمات في حالة الجمع.
 - ١٠- (كار) تأتي في أول الكلمة؛ مثال: (بد كار: فاحش، أو منبوذ، أو آثم، أو فاجر)، (نيكوكار: عمل صالح أو مبرور).
 - ١١- (نيم) تأتي في أول الكلمة؛ مثال: (نيم پخت: سيئ الحظ)، (نيم جان: الموت القريب)، (نيم بسمل: جريح). كما أن (نيم) تعتبر اسم.
- هـ- تستخدم التراكيب الإضافية للدلالة على الشيء اللائق والمناسب؛ مثال: (قابل سزا: ملائم أو مناسب)، (قابل علاج: قابل للعلاج والتحسين)، (قابل تحسين: قابل للتحسين والتعديل).

و- كما يبنى اسم الفاعل كالتالي:

- ١- بإضافة (بر)؛ مثال: (پيغمبر: رسول أو نبي)، (ربربر: قائد أو زعيم).
- ٢- بإضافة (بردار)؛ مثال: (عصابردار: الحارس)، (علم بردار: حامل لواء أو داعي أو قائد).
- ٣- بإضافة (گر)؛ مثال: (كاريگر: صانع أو ماهر)، (نيل گر: صباغ)، (زرگر: صائغ).
- ٤- بإضافة (كار)؛ مثل: (دست كار: صانع)، (كاشتكار: مزارع أو فلاح)، (پيشكار: نائب أو مساعد أو معاون أو نصير)، (قلمكار: كاتب، أو رسام، أو مصور، أو نقاش).
- ٥- بإضافة (دار)؛ مثال: (زميندار: إقطاعي، أو مالك)، (قرض دار: مقترض أو مديون)، (دكاندار: تاجر أو مالك محل).
- ٦- بإضافة (باز)؛ مثال: (مرغ باز: مثير للفتن).
- ٧- بإضافة (كش)؛ مثال: (جريب كش: ماسخ الأرض)، (باد كش: منفذ أو فتحة).
- ٨- بإضافة (پوش)؛ مثال: (سرپوش: غطاء)، (پلنگ پوش: ملاءة أو غطاء سرير)، (پاپوش: جروف).
- ٩- بإضافة (فروش)؛ مثال: (ميوه فروش: فكهاني)، (مے فروش: بائع الخمر).

١٠- بإضافة (خوان)؛ مثال: (قصه خوان: راوي القصص)، (مرثيه خوان: من يرثي الميت)، (فارسي خوان: قارئ الفارسية).

١١- بإضافة (انداز)؛ مثال: (گولنداز: من يطلق القذائف من المدفعية)، (تير انداز: رامي)، (برقنداز: حامل البندقية أو الخادم أو حاجب المأمور أو جندي).

١٢- بإضافة (نشين)؛ مثال: (جانشين: وصي علي، أو خليفة، أو وريث)، (كرسي نشين: حاكم أو راسخ في الذهن)، (تخت نشين: الملك على العرش).

١٣- بإضافة (ربا)؛ (ابن ربا: مغناطيس أو قوة المغناطيس).

١٤- بإضافة (كن)؛ مثال: (گوركن: حفار أو لحاد)، (پشته كن: سد).

١٥- بإضافة (دوز)؛ مثال: (خيمه دوز: خيام)، (كفش دوز: سارق الحذاء).

١٦- بإضافة (شو)؛ مثال: (مرده شو: المغسل).

١٧- بإضافة (چی)؛ مثال: (خزانچی: أمين الصندوق أو أمين المال)، (طبلچی: الطبال).

ز- يتكون الاسم المركب من خلال مجيء بعض السوابق قبل الكلمة أو مجيء اللواحق في نهاية الكلمة وللسوابق واللواحق سمة خاصة في بنية الكلمة، ولكن "عبد الحق" لم يستخدم مصطلح السوابق واللواحق على الرغم من أنه قدم استشهادات لها^(١). وبعد أن ذكرت بأعلى ما قاله عبد الحق عن اللواحق الفارسية فسوف أذكر الآن ما قاله عن السوابق الفارسية وهي كالتالي:

١- (پا)؛ مثال: (پابوس: خاضع، أو راکع، أو مستسلم)، (پابند: مقيد بـ، أو ملزم بـ، أو تابع، أو خاضع)، (پاجامه: سروال)، (پازيب: سروار رجالي، أو حلية الرجال)، (پامال: تالف).

٢- (پس)؛ مثال: (پس انداز: فائض، أو باقي، أو مدخر)، (پس مانده: متخلف أو متأخر).

٣- (پنج)؛ مثال: (پنج روزه: خمسة أيام أو بعض أيام)، (پنجتن: الإمام علي)، (السيدة فاطمة أو الحسن والحسين)، (پنجگانه: الصلوات الخمس)، (پنجشنبه: الخميس).

٤- (پيش)؛ مثال: (پيشانی: ناصية، أو جبهة، أو جبين ضيق، أو واسع، أو مشرق)، (پيشاب: بول)، (پيش دست: سابق إلى أو بادر إلى)، (پيش خيمه: مقدمة).

٥- (ته)؛ مثال: (ته خانه: سرداب)، (ته بند: منزر)، (ته ديگی: قدر).

٦- (خر)؛ مثال: (خرمهره: خرزة)، (خومن: مخزن حبوب)، (خرگوش: أرنب).

٧- (خوش)؛ مثال: (خوش اسلوب: جيد الأسلوب، أو فصيح، أو بليغ)، (خوشبو: رائحة ذكية، أو عطر أو مسك، أو شذى)، (خوش بيان: فصيح الكلام أو عذبة)، (خوش خصال: ذو أخلاق حميدة)، (خوش نصيب: ذو حظ جيد).

٨- (در)؛ مثال: (در پرده: خفية أو سرّاً أو من وراء ستار)، (در پيش: عارض، أو متعري، أو مواجه)، (درگذر: متسامح)، (درپے: متعقب أو متصدي لـ...).

٩- (زير)؛ مثال: (زير دست: قوى أو ضخم، أو متين، أو غالب، أو جبار، أو خطير، أو عنيف، أو شديد).

١٠- (زير)؛ مثال: (زيرباد: مثقل بـ...)، (زيرلب: بصوت خفيض أو خافت).

١١- (زود)؛ مثال: (زود رنج: سريع الغضب أو عصبي أو منفعل)، (زود فهم: سريع الفهم)، (زود نويس: سريع الكتابة)، (زود آشنا: يكتسب أصدقاء بسرعة).

١٢- (سر)؛ مثال: (سر بلند: مرفوع الرأس أو ممتاز أو بارز)، (سر تاج: سيد أو مولى أو بعل)، (سر رشته: مصلحة أو مكتب)، (سرحد: حد أو ثغر)، (سر کش: مارد أو متهم أو طاغ أو عنيد أو جامع).

١٣- (سه)؛ مثال: (سه منزله: مكان به ثلاثة منازل)، (سه چند: ثلاث مرات).

(١) خلیق انجم، مولوی عبد الحق ادبی ولسانی، ص ۲۱۲.

- ١٤- (شاه أو شه)؛ مثال: (شاه راه: طريق رئيسي أو عام)، (شاه رگ: العرق)، (شه نشين) ، (شه تير: سارة أو عمود أو جذع).
- ١٥- (شش)؛ مثال: (شش جهت: الست أطراف أو العالم بأكمله)، (شش ماهی: لسته أشهر أو لنصف السنة)، (ششدد: متشدد أو مبعوت).
- ١٦- (صاحب)؛ مثال: (صاحب خانه: رب المنزل أو مالك المنزل)، (صاحب دل: الطيب)، (صاحب کمال: فاضل أو عبقي)، (صاحب عالم: أمير)، (صاحب نصيب: صاحب الحظ).
- ١٧- (صدر)؛ مثال: (صدر مدرس: مدير المدرسة)، (صدر أعظم: رئيس الوزراء)، (صدر أعلى: الرئيس).
- ١٨- (غير)؛ مثال: (غير ممکن: غير ممكن أو محال)، (غير مناسب: غير لائق)، (غير موزون: غير مناسب)، (غير ضروري: عاطل أو غير مهم)، (غير منقول: ثابت).
- ١٩- (لا العربية)؛ مثال: (لا ابالی: غير مكثرث)، (لازوال: خالد أو قديم أو غير فاني)، (لا یعنی: ليس له معنى).
- ٢٠- (مير)؛ مثال: (مير عمارت: رئيس المبنى)، (مير منشی: رئيس الكتاب)، (مير مجلس: صدر المجلس ورأسه).
- ٢١- (نیم)؛ مثال: (نیم حکیم: غير خبير أو ساذج)، (نیم روز: الظهر)، (نیم باز: نصف مفتوح).
- ٢٢- (نو)؛ مثال: (نو آبادی: حديث العمران)، (نو بهار: الربيع الجديد)، (نو دولت: حكومة جديدة)، (نو عمر: الوليد أو في مقتبل العمر أو حديث السن)، (نو گرفتار: أسير).
- ٢٣- (هر)؛ مثال: (هر دل عزيز: محبوب أو مكرم من الجميع)، (هر روزه: كل يوم)، (هر کاره: بريد أو ساعي البريد).
- ٢٤- (بزار)؛ مثال: (بزار داستان: ألف قصة)، (بزار دانه: ألف حبة)، (بزار پا: ألف تابع).
- ٢٥- (بشت)؛ مثال: (بشت پهلو: مثنى)، (بشت بزاری: ثمانى آلاف).
- ٢٦- (بفت)؛ مثال: (بفت إقليم: الأقاليم السبعة)، (بفت خواس: السبع قراءات)، (بفت زباں: السبع لغات).
- ٢٧- (هم)؛ مثال: (هم أواز: رفيق، أو صاحب، أو ند، أو حليف، أو متفق في الرأي)، (هم پيالہ وبم نوالہ: صديق أو عشير أو مؤاكل)، (هم نشين: جليس أو قرين)، (هم درد: مواس أو ناصح أو مناصر أو ناصر متعاطف مع...).
- ٢٨- (بمه)؛ مثال: (بمه داس: عالم فنان)، (بمه گیر: الشامل أو الكاسح أو شمولي).
- ٢٩- (یک)؛ مثال: (یک دل: الناطق بلغة واحدة أو المشتركين بالسر)، (یکچشم: اعور)، (یک رنگ: متحد اللون)، (یک جهتی: اتحاد كامل، أو متوحد الكلمات والأفكار واللهجات، أو ائتلاف، أو تنسيق، أو تقاهم).

ح- تستخدم بعض الكلمات الهندية كسوابق أيضًا وهي كالتالي:

- ١- (تر)؛ مثال: (تریهلا: ازدحام)، (ترسول: رح بثلاثة حدود)، (ترلوک: كائنات أو ثلاثة أکوان).
- ٢- (چو)؛ مثال: (چو باره: سقف)، (چو پهلا: مربع)، (چو رابا: ملتقى الطرق أو مفترق الطرق أو نقطة تقاطع الطرق).
- ٣- (سر)؛ مثال: (سرمنڈا: آلة طربية)، (سردهرا: مشرف، أو مراقب، أو ولى الأمر، أو سيد، أو زعيم)، (سرینچ: رئيس الجامعة أو حاكم أو فيصل)، (سرتور: صعب جدا أو مرهق).
- ٤- (مها)؛ مثال: (مها تما: رجل صالح أو ولى)، (مها بلی: قوي أو جبار)، (مها بهارت: حرب عظيمة)، (مها بیر: باسل، أو شجاع، أو جريء، أو بطل الأبطال)، (مها جن: ثري أو غني أو تاجر أو بائع مجوهرات)، (مها راج: ملك الملوك، أو عاهل، أو امبراطور).

ثانياً: تُصاغ الكلمات المركبة من التقاء كلمتين كالتالي:

- ١- من خلال التقاء كلمتين مع بقاء حالتيهما الأصلية كما هي دون حدوث أي تغيير فيها؛ مثال: (ان داتا: السيد أو المالك)، (كرن پھول: درة كبيرة جداً أو مجوهرات براقية)، (كارخانہ: مصنع)، (کارچوب: تطريز)، (گوراشاہی: مكر، أو خيانة، أو حذاء يرتديه جيوش الفرنجة)، (باگ ڈور: زمام الأمور)، (ديا سلائی: عود كبريت، أو ثقاب، أو عود).
- ٢- عن طريق إخفاء الألف الممدودة لبداية الكلمة وإبقاء الألف البسيطة فقط في آخرها؛ مثال: (اده كچرا: منصف أو غير كامل النضج)، (اده موا: نصف الروح)، (امرس: مبلغ، أو كمية، أو مقدار).
- ٣- من خلال التقاء كلمتين مع سقوط (ا) أو (ی) في آخر الكلمة الأولى؛ مثال: (اده كچرا: منصف أو غير كامل النضج)، (بھو: كنة)، (كپڑچھن: احتكاك الثياب)، (كچ پينديا: ضعيف أو لئيم أو ناقص أو طائش)، (كچ لھو: قبيح ممزوج بالدم).
- ٤- عن طريق سقوط حرف العلة الوسط في الكلمة الأولى؛ مثال: (پت جھڑ: تساقط أوراق الشجر)، (بت كڑی: غل أو قيد)، (بتھكنڈا: فن أو أسلوب أو حلية)، (كن ٹوپ: قلنسوة أو طاقية كبيرة لتغطي الأذن)، (كن رس: اعتياد سماع الكلام السيئ)، (كن رسيا: لطيف)، (كن كٹا: بدون خجل)، (تل چٹا: صرصور)، (تل) مخفف (تيل)، (پھلجھڑی: عود ثقاب).
- ٥- إسقاط حرفين علة في وسط وآخر الكلمة الأولى؛ مثال: (گھڑ دوڑ: سباق الخيل)، (گھڑ منھا: بلا كرام أو ذو فم كبير).
- ٦- سقوط حرف العلة في كلا الكلمتين؛ مثال: (بگ ٹٹ: سريع جداً، أو نظيف جداً)، (بھلمنسائی: إنسانية)، (بھلمنسائے: شرف أو آدمية).
- ٧- عندما يكون آخر حرف في الكلمة الأولى هو نفسه أول حرف في الكلمة الثانية فيتم حذف أحدهما؛ مثال: (كچالو: إحدي الخضر والبقول)، (نكتا: أجدع)، (ہڑتال: الإضراب عن العمل)، مخففاً (ہٹ تال) بعد مجيء كل من (ڑ و ت) في مكان واحد يتم تبديل (ٹ) بـ (ڑ).
- ٨- تضاف (ی) لتكوين المؤنث ولتكوين اسم الفاعل أو صفة أو اسم عام يتم إضافة (ألف) في آخر الكلمة؛ مثال: (كن رسيا: لطيف)، (مرکھنا: النطح)، (انگركھا: الملابس الرجالية، أو ملف)، (بھڑبھونجا: ملتقى في التنور)، (مخفف بھڑ بھاڑ ومعناها (بھونجنا: أن يلحق أو يقلب).
- ٩- يُضاف أحياناً (ألف) في وسط الكلمتين لإظهار الصلة أو النسب؛ مثال: (بيرا پھیری: اختلاف، أو التردد في ...)، (دھڑا دھڑ: متعاقب).
- ١٠- وتتركب بعض الكلمات بشكل عجيب؛ مثال: (پھليل: دھان ذو رائحة عطرية)، وهي في الأصل عبارة عن (پھول تيل: زيت الزهرة) فقد حذفت (ت) من الكلمة الثانية، وكذلك كلمة (لوچوں: برادة الحديد) وهي مشتقة من كلمة (لوپے چورن: برادة الحديد) و(چورن) بمعنى (مسحوق)، وكذلك (بھتيجا: ابن الأخ) وهي في الأصل (بھائی جاياء، وبھانجا بھن جاياء: ابن الأخت).
- ١١- إن معنى (انده) في الهندية رائحة ويصاغ منها بعض الكلمات؛ مثال: (چراند: رائحة سيئة، أو سيئ الخلق)، (بساند: رائحة اللحم والسّمك)، (سرّاند: عفونة).

أقسام الاسم المركب

قسم "عبد الحق" الاسم المركب كالتالي: مركبات تابعة، ومركبات ربط، ومركبات عدد، ومركبات تمييز، وجميع هذه المركبات توضح علاقة المعنى بين جزئي التركيب، وهذا التقسيم يساعد في فهم هذه المركبات بطريقة جيدة كما يوضح سعة اللغة الأردنية في بناء كلمات جديدة^(١). ويذكر

(١) خليف انجم، مولوى عبد الحق ادبي و لسانی، ص ٢١٢.

عامة كتاب القواعد المركب الإضافي والمركب الوصفي وغيرهما في باب النحو ولكن "عبد الحق" تحدث عنها في باب الصرف وهي كالتالي:

١- **المركبات التابعة:** يكون الجزء الثاني اسم فاعل أو فعل و يكون فيه الجزء الأول تابع للجزء الثاني.

٢- **المركبات الربطية:** ويتضح من خلالها ارتباط حرف الربط بالكلمات.

٣- **المركبات الوصفية:** والذي يتكون من خلال التقاء الصفة مع الاسم الآخر.

٤- **المركب العددي:** والذي يكون فيه الجزء الأول عدد.

٥- **المركب التمييزي:** الذي يكون فيه الجزء الأول تمييز.

١- **المركب التابع:** وهو رائج وفيه يكون الجزء الثاني اسم فاعل أو فعل و يكون فيه الجزء الأول تابع للجزء الثاني؛ مثال: (بٹ مار: ناهب)، (چڑی مار: صياد)، (ان داتا: السيد أو المالك)، (تل چٹا: صرصور)، (کٹھ پھوڑا: هدهد). وقد قسم المركب التابع إلى:

أ- **التابع الظرفي أو الحالي:** والذي يكون فيه علاقة الكلمة الأولى بالكلمة الثانية علاقة ظرفية أو حالية؛ مثال: (ديس نکلا: نفاه من البلد أو شرده من ...)، (دو غلا: مخلوط النسل).

ب- **التابع الإضافي:** وفيه يرتبط الجزء الأول ارتباطاً إضافياً بالجزء الثاني، وهذا المركب هو الأكثر استخداماً؛ مثال: (لکھ پتی: مليونير)، (پن گھٹ: مورد للمياه)، (امرس: كمية، أو مقدار، أو مبلغ)، (کن رس: عادة الاستماع إلى الكلام السيئ)، (کٹھ پتلی: دمية خشب، أو العبوة، أو أداة طيعة بيد أحد)، (راجپوت: أمير، أو أولاد الحاكم، أو مظلة، أو شمسية صغيرة)، (بهتیج بهو: زوجة ابن الأخ)، (کن ٹوپ: القسم الأكبر من الطاقية الذي يغطي الأذن)، (پت جهڑ: الخريف).

ج- **التابع الظرفي (مكاني):** فيه ترتبط الكلمة أولى بالكلمة الثانية من حيث المكان؛ مثال: (سرگ باسی: جنة البائت)، (بن باسی: بدوي)، (اوپر والا: الله أو غريب أو تابع)، (اوپر والا: أجنبي أو حاكم).

٢- **المركبات الربطية:** هي التي يكون فيها بين الجزء الأول أو الثاني منها حرف ربط؛ مثال: (بھاگا بھاگا: بسرعة)، (شرما شرمی: عار)، (اب وهوا: الجو أو الطقس أو المناخ)، (سراسر: كل أو جميع)، وتستخدم المركبات الفارسية بكثرة.

وقد ذكر "عبد الحق" بأنه غالباً ما يحذف حرف الربط؛ مثال: (ماں باپ: الأبوان أو الوالدان)، (دال روٹی: طعام غريب، أو رزق، أو قوت، أو إفطار الصيام)، (تلیٹ: سمسم، أو شامة الخد، أو بثرة سوداء)، (ان جل: الرزق)، (دل گرده: قدرة أو قوة أو جرأة)، (بول چال: محادثة أو حوار)، (جوڑ توڑ: المؤامرة أو دسيسة أو بهتان)، (گھر بار: وطن، أو بيت، أو أثاث منزلي، أو أهل)، (دم دلاسا: غلالة، أو سلوة، أو تشفي، أو تسلي)، (دم خم: قوة متانة، أو إحكام، أو ترسيخ).

يصاغ المركب الربطي بالتقاء كلمتين متضادين؛ مثال: (ہارجیت: الهزيمة والانتصار)، (مکتی بڑھتی: کمی بیش: الانتعاش والانكماش)، (دن رات: ليل نهار أو كل الأوقات)، (جوڑ توڑ: مؤامرة أو دسيسة أو بهتان)، (دیرسویر: تأخير وسرعة).

كما يمكن تكوين المركب الربطي عن طريق القافية والتناسب اللفظي؛ مثال: (دم خم: قوة أو متانة، أو إحكام أو ترسيخ)، (رونا دھونا: البكاء بشدة أو إجهاش بالبكاء)، (تانا بانا: سداة الثوب ولحمته)، (بهولا بهٹکا: ضال)، (پاس پڑوس: جار أو القرب و الجوار).

يصاغ المركب الربطي بإضافة مذكر إلى المؤنث؛ مثل: (دیکھا دیکھی: النظر).

وكذلك من خلال التقاء كلمتين مترادفتين؛ مثال: (بهول چوك: التقصير والخطأ)، (ديكه بهال: تعهد، أو مراقبة، أو استطلاع، أو اعتناء بـ...)، (جهان بين: تحقيق، أو تفنيس، أو استكشاف، أو تقصي، أو تدقيق)، (سوچ بچار: الإمعان والتفكير)، (بهلا چنگا: موفور الصحة)، (كاٹ جهانٹ: اختصار وحذف في المقال أو تصرف فيه)، (روك ٹوك: قيد).

يصاغ أحياناً بالتقاء كلمتين مترادفتين واحدة هندية والأخرى فارسية؛ مثال: (تن من: الجسد والروح)، (دهن دولت: مال الحكومة).

يصاغ من خلال كلمتين مشتقتين من مادة واحدة؛ مثال: (چال چلن: سلوك أو سيرة وسلوك).

يصاغ من خلال مجيء كلمات ليس لها معنى مع كلمات لها معنى ويتضح من التقائهما معنى الحال ولها أقسام وهي:

- ١- معظمها يكون من خلال تبديل الحرف الأول في الكلمة الثانية بـ(واو) وتكرارها؛ مثال: (روٹی ووٹی: خبز)، (ڈیرے ویرے: خيمة)، (پانی وانی: ماء)، (کاغذ واذ: ورقة).
- ٢- الطريقة الثانية من حيث الوزن والقافية؛ مثال: (بچا كهچا: بقية)، (ميل كچيل: أقدار أو أوساخ)، (ثالا بالا: اعتذار أو مماطلة)، (ثال مٹول: ماطل أو سوف في الشيء)، (لت پت: عادة سيئة)، (چوری چکاری: سرقة)، (لوگ باگ: ناس).
- ٣- أحياناً يكون الحرف الأول والثاني واحداً وبقيّة الحروف تتكون من حروف أخرى؛ مثال: (گالی گلوچ: السباب والفحش)، (سودا سلف: شراء الأشياء من السوق).
- ٤- أحياناً يأتي التابع في البداية؛ مثال: (ادلا بدلی: عوض أو تعويض)، (امنے سامنے: وجهاً لوجهه)، (اس پاس: حول أو قرب أو بجوار).

٣- **المركبات الوصفية:** هي التي تتكون من خلال التقاء أي صفة أو كلمة تعمل عمل الصفة مع كلمة أخرى؛ مثال: (بهلا مانس: مهذبة أو صافي القلب أو شريف)، (كن كٹا: أجدع، أو مجدع الأذن)، (نکٹا: أجدع)، (مہاراجا: ملك الملوك، أو خطاب الكاهن)، (مہاراج: ملك الملوك، أو خطاب كبير الكهنة)، (كلجگ: الرابع أو آخر الزمان أو الفناء)، (پریشور: الله أو إله الآلهة)، (يساوی: يرمي أو ايشور أو خدا)، (كن رسيا: ذواقة)، (لم ڈهينگ: بجعة)، (لكھ لٹ: مسرف).

كما أن بعض العلامات الهندية تكون جزء من الكلمة؛ مثل (ك) (للتعبير عن الذم) و(وس) (للتعبير عن الوصف)؛ مثال: (كپوت: ابن غير صالح، أو طفل طالحگ أو ابن عاق)، (سپوت: ابن سعيد)، (سٹول: متناسق، أو موزون، أو وضع جيد)، (سلوناك: مالح)، (سوديشی: أهلي أو وطني).

يعمل الاسم أحياناً عمل الصفة؛ مثال: (راج بنس: الأوزة الكبيرة أو كبير النسور)، (لاٹ پادری: رئيس الأساقفة)، فهنا تعمل كلاً من (راج) و(لاٹ) عمل الصفة.

د- **المركبات العددية:** هي التي يكون الجزء الأول منها عدداً؛ مثل: (تراپا: مفترق ثلاثة طرق)، (دوپٹا: خمار)، (ہشت پہل: مئمن)، (چوراپا: ملتقى الطرق أو مكان تقاطع الطرق)، (تکنا: حلق في الوجه، أو ترقب، أو لاحظ)، (چوبغلا: كشكشة في الثوب)، (چوتالا: دق الطبول)، (چوپہل: مربع)، (دوتارا: الأوتار)، (ستار: الستار)، (دوشالہ: رداء صوفي)، (دوغلاق: مخلوط النسل).

هـ- **المركبات التمييزية:** هي المركبات التي تكون علامة النفي جزءاً منها سواء في الأردية أو في الهندية، أو أن بعض العلامات الفارسية تكون جزءاً منها؛ مثال: (بر، بے، به).

وقد أضاف "كل كرسى" مركب آخر وهو المركب الامتزاجي والذي يكون من التقاء كلمتين لتكوين كلمة أخرى؛ مثال: (كلكتہ) فهي لفظ مركب من كلمتين الأولى (کالی) بمعنى (ملاك) والثانية (کتہ) بمعنى (مالك) وكذلك كلمة (اکبر آباد، اسکندر نامہ)^(۱).

^(۱) خليل الرحمن داودی، اردو کا کلاسیکی ادب قواعد زبان اردو (معروف برسالة كل كرسى)، ص ۵۰.